



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

**BESCHLUSS
DES VERWALTUNGSRATES**

**DELIBERAZIONE DEL
CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

Nr. **9/2024**
Sitzung vom **19.02.2024**

N°
seduta del

Betreff:

Oggetto:

Vermietung im Sinne des Art. 5, Abs. 6 des L.G. vom 21.07.2022, Nr. 5, von einer (1) Wohnung in Bozen an den Betrieb für Sozi-aldienste Bozen.

Locazione ai sensi dell'art. 5, comma 6 della L.P. del 21.07.2022, n. 5, di un (1) alloggio nel comune di Bolzano all'Azienda Servizi Sociali Bolzano.

in Anwesenheit der
Verwaltungsratsmitglieder

Präsidentin
Räte

Francesca Tosolini
Sabine Fischer
Tony Tschenett

in presenza dei componenti del
Consiglio di Amministrazione

Presidente
Consiglieri

in Anwesenheit der
nachstehenden Mitglieder des
Kontrollorgans
Präsident

Mitglieder

Andrea Renate Flarer
Oscar De Iorio

in presenza dei
sottoindicati componenti dell'
Organo di controllo
Presidente

Componenti

entschuldigt abwesend - assente giustificato unentschuldigt abwesend - assente ingiustificato

Hugo Perathoner

im Beisein
des Generaldirektors

Wilhelm Palfrader

con l'assistenza del
Direttore Generale



BESCHLUSS DES VERWALTUNGSRATES

DELIBERA DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
DEL

VOM

19.02.2024

VORSCHLAG EINGEREICHT VON:

PROPOSTA PRESENTATA DA:

Abteilung Wohnung und Mieter

Ripartizione alloggi ed inquinato

Vermietung im Sinne des Art. 5, Abs. 6 des L.G. vom 21.07.2022, Nr. 5, von einer (1) Wohnung in Bozen an den Betrieb für Sozialdienste Bozen.

Locazione ai sensi dell'art. 5, comma 6 della L.P. del 21.07.2022, n. 5, di un (1) alloggio nel comune di Bolzano all'Azienda Servizi Sociali Bolzano.

Am 15.09.2023 ersucht der Betrieb für Sozialdienste Bozen um Anmietung der Wohnung in Bozen, Cagliaristr. 25/2, da eine Wohnung für das LGNet-Projekt, d.h. für die Unterbringung von obdachlosen Familien, benötigt wird;

Il 15.09 2023, l'Azienda Servizi Sociali Bolzano chiede la locazione dell'alloggio IpES in Bolzano, via Cagliari 25/2, dettata dall'esigenza di avere a disposizione un alloggio per il progetto LGNet, ovvero per l'accoglienza di famiglie senza fissa dimora; relativo alloggio verrà poi messo a disposizione del gestore del servizio.

die entsprechende Unterkunft wird dann dem Dienstleistungsanbieter zur Verfügung gestellt.

Inoltre l'ASSB garantisce l'esecuzione e il finanziamento dei lavori di ripristino necessari nell'alloggio in questione.

Darüber hinaus garantiert der BSB die Durchführung und Finanzierung der erforderlichen Renovierungsarbeiten in der betreffenden Wohnung.

Con pec dell'08.02.2024, la Direttrice dell'Ufficio per la Tutela dei minori e l'inclusione sociale della ripartizione "Politiche Sociali" della Prov. Autonoma di Bolzano, Signora Petra Frei, rilascia il parere positivo ai sensi dell'art. 5, comma 6 della L.P. del 21.07.2022, n. 5 per la messa a disposizione.

Mit Pec vom 08.02.2024, erteilt die Direktorin für das „Amt für Kinder- und Jugendschutz und soziale Inklusion“ der Abteilung „Soziales“ der Autonomen Provinz Bozen, Frau Petra Frei, das positive Gutachten gemäß Art. 5, Absatz 6 des L.G. vom 21.07.2022, Nr. 5 für die Zurverfügungstellung.

Im Anhang werden die Katasterdaten der oben angeführten Wohnung aufgelistet:

In appendice vengono elencati i dati catastali dell'alloggio sopra nominati:

Straße	Katastral-gemeinde	Baupar-zelle	mat. Anteil	Bauein-heit	Nettowohn-fläche m ²	Außenfläche m ²	Konventionalfläche m ²
via	Comune Catastale	particell a edificale	porzione material e	sub	superficie netta m ²	superf. esterna m ²	superficie con-venzionale m ²
Bozen/Bolzano Via Cagliari-Str. 25/2	Gries	3837	2	46	102,43	5,71	133,747



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Der Mietzins entspricht, in Anwendung des Art. 25, Absatz 3 der zweiten Durchführungsverordnung zum L.G. vom 21/07/2022 Nr. 5 i. g. F., der Hälfte des Landes-Mietzinses.

Il canone di locazione ammonta alla metà del canone provinciale come previsto dall'art. 25, comma 3 del secondo regolamento di esecuzione alla L.P. 21.07.2022, n. 5 e successive modificazioni ed integrazioni.

Die Sichtvermerke für die fachliche Ordnungsmäßigkeit, für die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie für die Rechtmäßigkeit im Sinne des Art. 13 des Landesgesetzes vom 22.10.1993 Nr. 17 in geltender Fassung liegen vor.

I visti relativi alla regolarità tecnica, alla regolarità contabile ed in ordine alla legittimità, di cui all'art. 13 della legge provinciale del 22.10.1993 n. 17, con le successive modifiche ed integrazioni, sono stati apposti.

Dies vorausgeschickt,

Ciò premesso,

**beschließt der Verwaltungsrat mit
Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher
Form**

**il Consiglio d'Amministrazione ad
unanimità di voti legalmente espressi
delibera**

1. Die Zuweisung folgender Wohnung in Bozen, Cagliaristr. 25/2 an den Betrieb für Sozialdienste Bozen für das LGNet-Projekt, d.h. für die Unterbringung von obdachlosen Familien;

1. L'assegnazione del seguente alloggio in Bolzano, via Cagliari 25/2, all'ASSB per il progetto LGNet, ovvero per l'accoglienza di famiglie senza fissa dimora;

Straße	Katastral-gemeinde	Baupar-zelle	mat. Anteil	Bauein-heit	Nettowohn-fläche m ²	Außenfläche m ²	Konventionalfläche m ²
via	Comune Catastale	particella edificale	porzione materiale	sub	superficie netta m ²	superf. esterna m ²	superficie con-venzionale m ²
Bozen/Bolzano Via Cagliari-Str. 25/2	Gries	3837	2	46	102,43	5,71	133,747

2. Der Mietzins entspricht, in Anwendung des Art. 25, Absatz 3 der zweiten Durchführungsverordnung zum L.G. vom 21/07/2022 Nr. 5 i. g. F., der Hälfte des Landes-Mietzinses;
3. Zur Kenntnis zu nehmen, dass diese Maßnahme keine Ausgaben mit sich bringt.

2. il canone di locazione ammonta alla metà del canone provinciale come previsto dall'art. 25, comma 3 del secondo regolamento di esecuzione alla L.P. 21.07.2022, n. 5 e successive modificazioni ed integrazioni;
3. di dare atto che il presente provvedimento non comporta spesa alcuna.



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

DIE PRÄSIDENTIN / LA PRESIDENTE
Francesca Tosolini

DER GENERALDIREKTOR / IL DIRETTORE GENERALE
Wilhelm Palfrader